

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

ארתא קרשואא דפולס שליחא דלות קורנתא תריגא

### 2nd Corinthians

#### Chapter 4

- 4:1 מוטל (because of) הגא (this) לא מאנא (not) מאנא (it is tiresome) לן (to us) בתשמושהא (in ministry) הדא (this) דאדודינן (which we hold) אר' רחמא (mercy) דהו (has been) עליון (upon us)
- 2 אלא (but) אסלינן (we reject) כסותה (the secrets) דבהתתא (of shame) ולא (& not) מהלכינון (we walk) בתרעותא (in craftiness) ולא (& not) נכלינן (deny we) מלתה (the word) דאלהא (of God) אלא (but) נבליותא (in the revelation) דשררא (of the truth) מהוינן (we show) נפשן (our souls) לבלהון (to all) רענא (minds) דבנינשא (of children of men) קים (before) אלהא (God)
- 3 ויאן (& if) דין (but) מכסי (hidden) הו (is) אונגליין (Gospel) דיגן (our) לאליון (to those) דראברין (who are lost) הו (it is) מכסי (hidden)
- 4 אלוין (those) דאלהה (whom the God) דעלמא (of world) הגא (this) עור (has blinded) מדעיהון (their intellects) על (because) דלא מודימונן (not) מודימונן (they believe) דלא דגנת (lest) גודתה (of The Messiah) נודרה (to them) נודרה (the light) דאונגליין (of the Gospel) דשובחה (of the glory) דמשיחא (of The Messiah) דהווי (Who is) דמותה (The Image) דאלהא (of God)
- 5 לא (not) הוא (it has been) ניר (for) נפשן (ourselves) מכריזינן (we preach) אלא (but) למשיחא (The Messiah) ישוע (Yeshua) מרן (our Lord) לנפשן (ourselves) דין (but) דעברדיון (who your servants) הנן (we are) מוטל (for the sake of) ישוע (Yeshua)
- 6 מוטל (because of) דאלהא (God) הו (He) דאמר (Who said) דמן (that from) חשוכא (darkness) נודרה (light) גרנת (shall shine) הו (He) דנח (has dawned) בלבותן (in our hearts) דנתגהר (enlightened) דהו (that we would be enlightened) בידעא (with the knowledge) דשובחה (of the glory) דאלהא (of God) בפרצופה (in the face) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 7 אית (is) לן (us) דין (but) סימתא (treasure) הדא (this) במאנא (in vessels) דחצופא (earthen) דרבותא (that the greatness) דחילא (of the power) מן (from) אלהא (God) תהוא (would be) ולא (& not) מנן (from us)
- 8 בכלמרם (in all things) ניר (for) מתאלצינן (we are squeezed) אלא (but) אית (not) מתנתקין (we are harassed) מתשרפינן (we are strangled) אלא (but) לא חויבן (condemned) הנן (we are)
- 9 מתדרפינן (we are persecuted) אלא (but) לא משתבקינן (not) מן (we are forsaken) אברין (not) אלא (but) אברין (we are cast down)
- 10 בכלובן (in every time) מיתותה (the dying) דישוע (of Yeshua) בפגריין (in our bodies) שקיילין (we bear) דאך (that also) חיייה (the life) דישוע (of Yeshua) בפגריין (in our bodies) נתגלון (may be revealed)
- 11 אית (if) הנן (we are) ניר (for) חיא (the living) למותא (to death) משתלמינן (are delivered) מוטל (for the sake of) ישוע (Yeshua) דכנא (in this way) אך (also) חיייה (the life) דישוע (of Yeshua) ננתגלון (will be revealed) דמאת (this) דמאת (mortal)
- 12 השא (now) מותא (death) בן (in us) מתחפט (labors) ודיא (& life) בכון (in you)
- 13 אף (also) הנן (we) חביל (therefore) דחרא (who one) הו (that) רוחא (spirit) דדימונרא (of faith) אית (is) לן (in us) אר' (as) דכותב (it is written) דדימונא (I believed) מוטל (because of) הגא (this) אף (also) מללת (I speak) מהוינן (we believe) מוטל (because of) הגא (this) אף (also) ממללינן (we speak)
- 14 וידעינן (& we know) דהו (that He) מן (Who) דאקים (raised) למרן (our Lord) ישוע (Yeshua) אף (also) לן (us) ביד (by) ישוע (Yeshua) נקים (shall raise) ונקרבן (& shall bring us) עמכון (with you) לותה (to Him)
- 15 כלמרם (everything) ניר (for) מוטלתכון (for your sakes) הו (is) דכד (& when) מיתותא (abounds) שבורא (grace) ביד (by) סניאא (many) תסנא (will abound) תודיתא (thanksgiving) לשובחה (to the glory) דאלהא (of God)
- 16 מוטל (because of) הגא (this) לא מאנא (not) מאנא (it is tiresome) לן (to us) אף (even) אן (if) ברנשן (our person) ניר (for) בריא (external) מותחבל (is being destroyed) אלא (day) דמן (on the other hand) לנו (that from) לגו (is renewed) דיום (day) מן (by) יום (day)
- 17 אוצמנא (the suffering) ניר (for) דיובנא (of time) הגא (this) כד (while) טב (very) עור (small) וקליל (& swift) שבוהא (glory) רבא (great) דלא (without) סכא (limits) לעלם (to the eternity) עלמין (of eternities) מטיב (prepares) לן (us)
- 18 דלא חרינן (for not) חרינן (we rejoice) בהליין (in these things) דמתחזין (that are seen) אלא (but) בהליין (in these things) דלא מתחזין (that not) מתחזין (those are) דלא חרינן (for things seen) דמתחזין (those are) אמן (are of time)

